



אשכולות  
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ  
ЭШКОЛОТ  
www.eshkolot.ru

при поддержке  
אבי אבי  
הי שחאי

---

# КАРАВАННАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

## ЕВРЕЙСКИЕ КУПЦЫ СРЕДНЕВЕКОВОГО ВОСТОКА



Материалы к лекции  
**Марка Коэна**

Москва  
май 2015 г.  
проект «Эшколот»  
www.eshkolot.ru

---

## Использование *suftaja* (платежного поручения)

Респонс Хая Гаона<sup>1</sup>

סימן תכנן קצת קסו. [דף קסו] וסאלת עין אלספתג וניק יהכס בהא ארא  
 כתב ראו לשמעני ספתגה מן בלד אלי בלד ואורדהא  
 שמעי עלי לוי וקבלהא מנה חס אנכרהא. ומן אסלם ודוא סקר אנה לם ירפע הל  
 יב לשמעני אן ירנע אלי ראו ויסאלב במאל אלספתגה או ולם יצל אליה מן לוי  
 שי מנהא אם לא. כד ראיני אן לים שי אצל סקהא אן ננה ספתגה לקול רבתי  
 אין משלחין מעות בדיוקני ואסילו עדים תתוסין עליה. לכן למא ראינא אן אלנאם  
 יתעאמלון בהא צרנא נחבם בהא לילא תבסלת תגאראת אלנאם. סחצל לנא אן  
 נחבם בהא נחבם אלחנאר לא לחוסיק ולא לנרוע. וכך הוא הדין ואין לשנות  
 מסנו דבר:

Наш закон (*fiqh*) не допускает отправки *suftaja*, как говорили наши учителя<sup>2</sup>: «Нельзя посылать деньги через платежное поручение (*diyogne*), даже если на нем есть подписи свидетелей». Однако, увидев, что люди используют этот документ в своих деловых отношениях, мы начали признавать его в суде, чтобы торговля не прекратилась. Мы допускаем этот документ не более и не менее, чем по «обычаю купцов» [*ḥukm al-tujjār*]. Таков закон, и изменению он не подлежит.

## Работа в полупраздничные дни

### Мишна, трактат Моэд Катан, 2:4

Запрещено приобретать дома, стройматериалы, рабов и скот, если только в этом нет необходимости для праздника, или если у продавца нет другого источника пропитания.

אין לוקחין בתים ואבנים  
 ועבדים ובהמה, אלא לצורך  
 המועד, או לצורך המוכר שאין  
 לו מה יאכל.

### Маймонид, Мишне Тора, Законы отдыха в праздничные дни, 7:22

Запрещено заниматься торговлей (*sehora*) в полупраздничные дни, независимо от того, продажа это или покупка. Если же речь идет об упущенной возможности (*davar ha-aved*), которая может и не случиться по истечении праздника, как например, прибытие кораблей или караванов, которые вскоре отправятся дальше, и сейчас есть возможность купить подешевле или продать подороже, в таком случае разрешено продать

אין עושין סחורה במועד, בין  
 למכור בין לקנות; ואם היה דבר  
 האבד שאינו מצוי תמיד לאחר  
 המועד, כגון ספינות או שירות  
 שבאו או שהם מבקשים לצאת,  
 ומכרו בזול או לקחו ביוקר--הרי  
 זה מותר למכור או לקנות.

<sup>1</sup> Оригинальный текст составлен на иудео-арабском языке. Responsa of the Geonim (Hebrew). Ed. A. Harkavi, Berlin, 1887, p. 216 (no. 423).

<sup>2</sup> Вавилонский Талмуд, трактат Бава Кама, 104б.

или купить. Однако, запрещено приобретать дома, стройматериалы, рабов и скот, если только в этом нет необходимости для праздника.

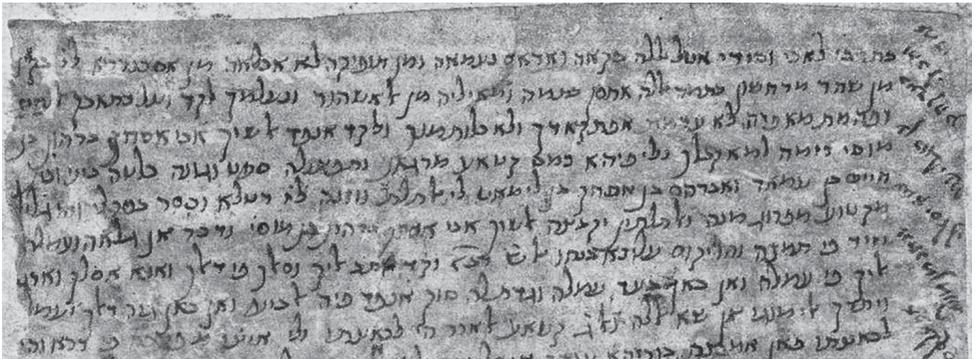
ואין לוקחין בתים ואבנים  
ועבדים ובהמות, אלא לצורך  
המועד.

## Маймонид, Мишне Тора, Законы отдыха в праздничные дни, 7:24

Всё, что запрещено делать в полупраздничные дни, запрещено поручать сделать нееврею. И всё, что запрещено делать в полупраздничные дни, можно делать, если у человека нет возможности добыть себе пропитание. По этой же причине ради пропитания можно заниматься торговлей. Богатому человеку дозволено нанять бедняка, которому не хватает средств на пропитание, для выполнения работ, запрещенных в полупраздничные дни, чтобы тот на полученную плату мог купить себе пропитание. Дозволяется также приобретать товары, не являющиеся необходимыми для праздника, если у продавца в ином случае не будет средств для пропитания.

כל שאסור לעשותו במועד, אינו  
אומר לגוי לעשותו. וכל שאסור  
לעשותו במועד--אם אין לו מה  
יאכל, הרי זה עושה כדי פרנסתו;  
וכן עושה סחורה, בכדי פרנסתו.  
ומותר לעשיר לשכור פועל  
עני שאין לו מה יאכל, לעשות  
מלאכה שהיא אסורה במועד,  
כדי שייטול שכרו להתפרנס בו.  
וכן לוקחין דברים שאינם לצורך  
המועד, מפני צורך המוכר שאין  
לו מה יאכל.

## Письмо средневекового купца из Каирской Генизы<sup>3</sup>



*Моему брату и господину Нехораю бен Нисиму, да удостоит его Бог долгой жизни и сохранит Свою милость к нему и к его благополучию; от любимого брата Йосефа Хальфа; Фустат, с Божьей помощью.*

<sup>3</sup> Oxford Geniza Bodleian Ms Heb b 3/23.

## КАРАВАННАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

---

Я пишу тебе, мой брат и господин, да удостоит тебя Бог долгой жизни и сохранит Свою милость к тебе, и не лишит тебя благополучия, из Александрии 20 мархешвана, да завершится он для тебя успешно по воле Бога, как и все следующие месяцы. Знай: твое драгоценное письмо дошло. Я понял, что в нем написано. Не отказывай мне в своем внимании и остановись у меня. Господин Абу Исхак Бархун бен Муса отправил тебе сверток. В нем у меня 5 емкостей с мелким жемчугом, в таком порядке: короб и ящичек, принадлежащие мне вместе с Хаимом бен Аммаром и Авраамом бен Исхаком бен Лиматом; из этого треть – моя. Общий вес – немногим более 37 сицилийских ратлов. Они увесистые, так что некоторые следует разделить и извлечь. Господин Абу Исхак Бархун бен Муса должен получить 2/3. Он сказал, что если их разделить и обработать, то стоимость их увеличится. Мы заплатили за них около 300 четверть-динаров. Он написал тебе и попросил тебя: пожалуйста, обработай их и продай, если найдешь хороший рынок сбыта после обработки. В противном случае, сохрани их до моего прибытия, да будет на то воля Божья. 3 других сверстка предназначены для моего личного распоряжения. У меня также 40 сверстков в покрывале, тоже для моего личного распоряжения. Если сможешь, сохрани их для меня, или же передай моему двоюродному брату Абу Сахлу. У меня нет нужды давать тебе указания, как распорядиться этими жемчужинами, поскольку тебе не нужны ничьи указания, да хранит тебя Бог. Если тебе, господин, необходимо приобрести какие-нибудь товары в Александрии, я готов заплатить за них для тебя. Ничего не может доставить мне большего удовольствия, чем приобрести для тебя товары. Я надеюсь, что Бог дарует нам преуспевание и будет нам в помощь. Я посылаю, достойный господин мой, свои наилучшие пожелания тебе и твоим домочадцам. Я, Яхья бен Исхак, хочу засвидетельствовать тебе, достойный господин мой, свое уважение, и пишу, чтобы известить тебя. Все, что было предначертано нам свыше – к лучшему, Ему – слава, и Его – изобилие. Мы отправились во время праздника креста и провели на борту 40 дней. Мы были в открытом море и еще не выгрузили никаких товаров. Если бы мои товары попали на склад, я бы явился сам, вместо того, чтобы писать, поскольку тут все очень плохо. Я надеюсь там стать портным. Может быть, мне удастся заработать на пропитание, поскольку по слухам экономическая ситуация там благоприятная. Желаю засвидетельствовать свое уважение к тебе, мой достойный господин, и моему господину раввину передай наилучшие пожелания; а господину Абу Али, сыну судьбы, и его сыновьям – большой привет. Прошу тебя, господин мой, помоги мне найти человека по имени Седака бен Вахб ал-Амиди. Возможно, он прибыл в Фустат. Он должен мне разницу от известной тебе продажи орехов. Возможно, если я получу ее, то дела мои пойдут значительно лучше.



אשכולות  
КУЛЬТУРНО-ПРОДОВОЛСТВЕННЫЙ ПРОЕКТ  
ЭШКОЛОТ  
www.eshkolot.ru

при поддержке  
מרכז אבי שני  
MIZRAH AVI SHANI